



Metodo pa siña lesa na Papiamento

buki di lesa 3

Team di autor

Ronnie Severing • Ria Severing-Halman • Mavis Ersilia
Ilona Berggraaf-Karsters • Karen Specht • Marelva Mathilda

Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle • Selvia Lumenier • Ludwina Koolman • Evelina Dania
Cu cooperacion di studiante di Bachelor Papiamento,
I.P.A. dagopleiding, aña 4, 2010-2011

Ilustracion

Anjo Mutsaars

Produccion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra

Baile di letter, Buki di lesa 3
ISBN: 978-99904-1-634-3

Baile di letter ta un adaptacion y traduccion di e metodo Salto,
Metodo pa siña lesa na Papiamento

© Fundashon pa Planifikashon di Idioma. FPI, Curaçao
© Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa Aruba
Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma,
ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor.



Metodo pa siña lesa na Papiamento



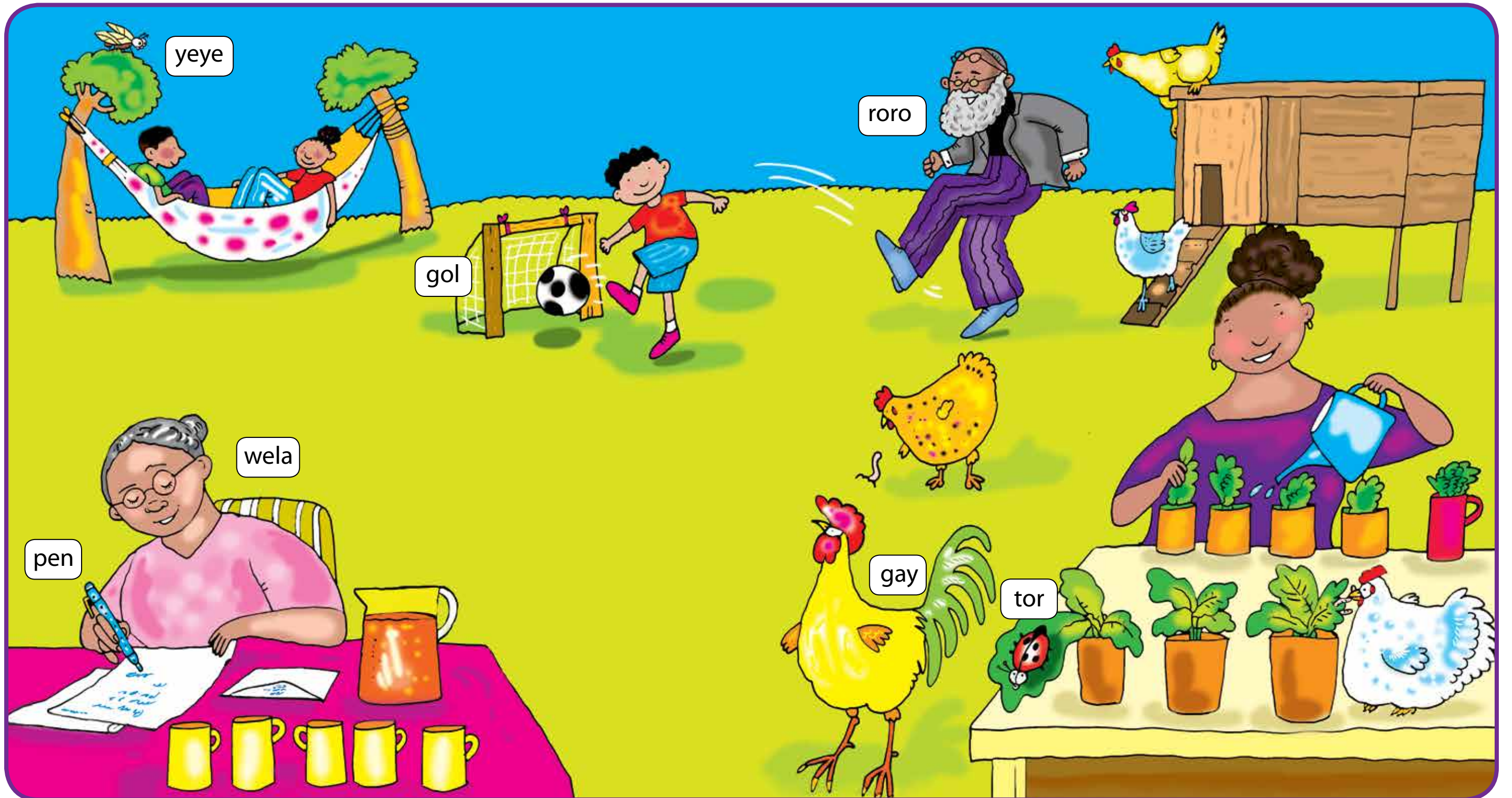
buki di lesa 3

buki di lesa 3



Metodo pa siña lesa na Papiamento

Lesamento pa principiante



yeye

roro

gol

wela

pen

gay

tor

wela ke un buki



wela ke un cas



wela ke un pen



wela ke un tas



wela ke un pan



wela ke pan.
lili ke pan.
pan cu ham.
mmm ...



mi ta tek.
bo ke tek, lili?
si, mi ke tek.



wak, un dak!
e dak di wela su cas.
wak, un het!
e het ta ros.
e het di wela su cas.



kiki ke un tas.
di ken e tas ta?
e tas no ta di nos.
e tas no ta di kiki.
e tas ta di wela.

tin
fin

roro tin un



den
ken

roro tin un



na su cas.

pos
ros

roro tin un



den su tas.

tur
sur

par par par
un par di



dal
bal

par par par
un par di



pik
lik

par par par
un par di




rrr ...
tata ta bora.
rrrr ...
ta mi tata ta bora.
rrrr ...



ooo ...
wita a dal su man.
wita a dal su dede.
wita a dal su boca.
wita a dal su wowo.
ooo ...



solo ta kima.
pam ke bebe.
pam ke te.
pam ke pan cu te.



dos wela.
e wela di wita
y e wela di sol.
dos wela.

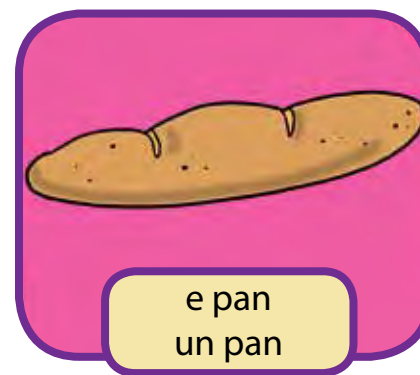
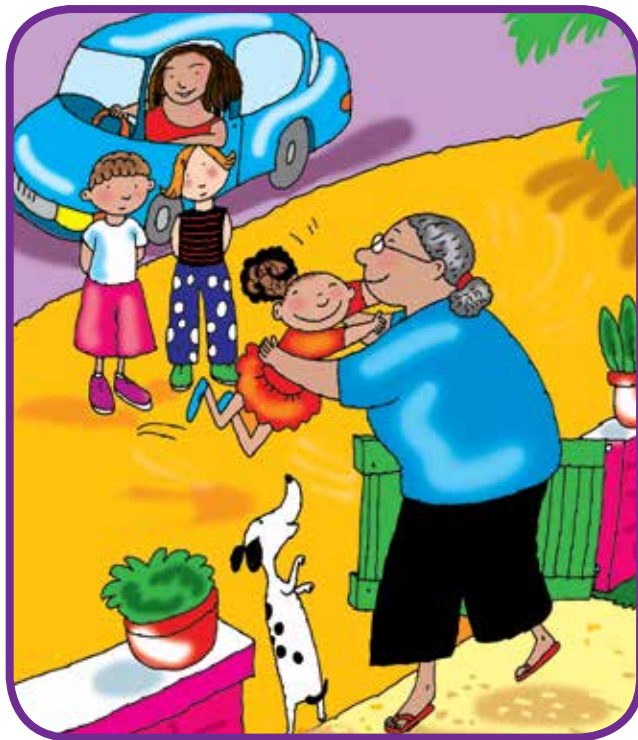
ban
pan

den
ken

hik
kik

por
for

nur
tur



e pan
un pan



e dak
un dak



e te
un te



e rim
un rim



e cas
un cas



e man
un man



e pos
un pos



e tas
un tas



e wowo
un wowo



gol, gol, gol!
wak, un gol!
ta e gol di pam.



gol, gol, gol!
wak, un gol!
ta e gol di nos tur.



wak, ta sim y lu!
sim no ta su so.
lu no ta su so.
sim ta bebe.
sim ta bebe tur.
y lu?
lu no ta bebe.
lu no ke bebe.

mat	ken	hik	nos	tur
nat	den	kik	ros	sur

gas	sin	for	gol
mas	fin	por	sol



pen,
e pen di wita.



pen,
un pen pa sim.



pen,
e pen di pam.



pen,
un pen pa lili.



pen,
e pen di ben.

dor	lulu	mas	lek
don	luna	sas	rek
dos	lusa	las	bek

ben
pen

mep
pep

bek
rek

bel
wel

mi tin un pen.
mi tin mas pen.



ben tin un pen.
un pen ros.
sim ke un pen.
e pen di ben.



e f g h d l w o p r

fifi pan luna te has dos wela roro gol pen

ta ki ta lek?
lek, lek
kiki ke awa.
wel, wel"



wita ta wak un tas
y ben ta wak un pen.
wita ke un tas
y ben ke un pen.



ta ken tin pep?
ta ben tin pep?
pep, pep
ben tin pep.
pep, pep!



bek gas fin nos ben
nek cas tin ros pen



un tor



un tor



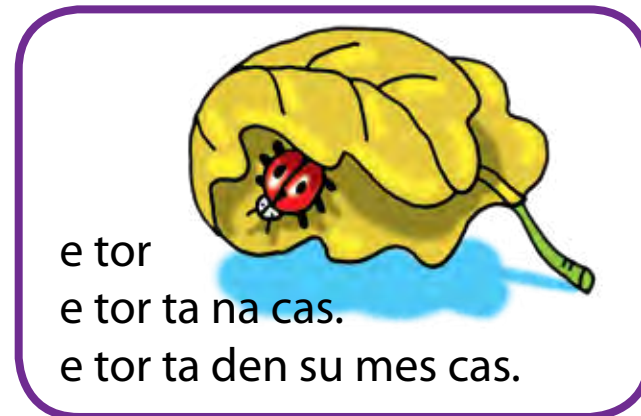
dos tor



dos tor



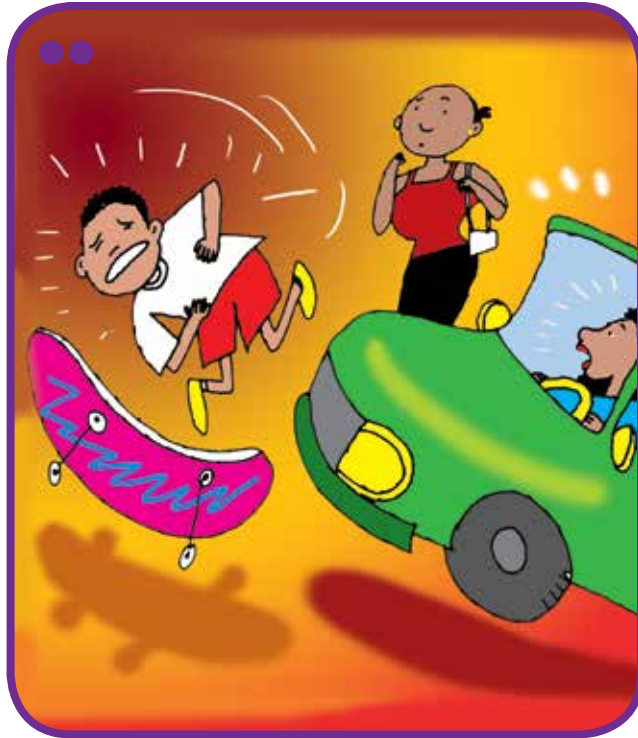
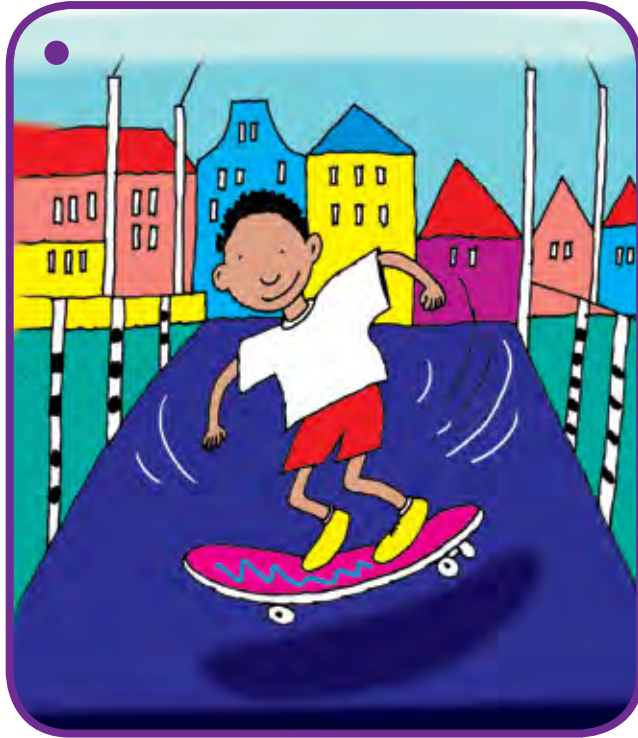
wak, un tor!
wak, un hol!
wak, un tor den e hol!



e tor
e tor ta na cas.
e tor ta den su mes cas.

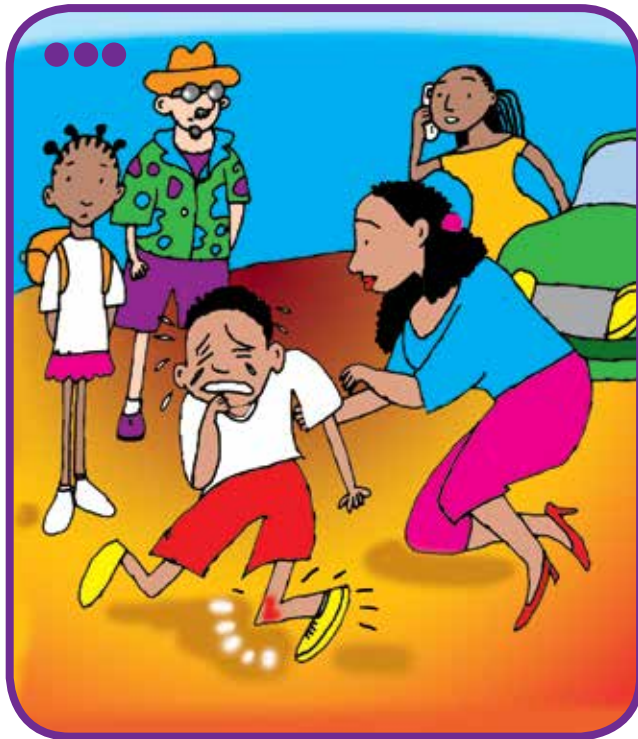
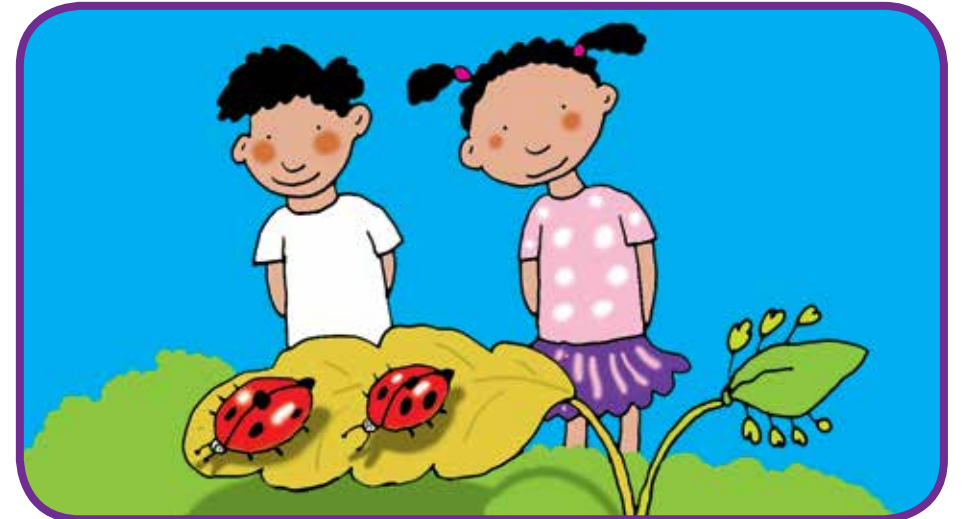


wak, un tor.
no, no ta un tor.
ta ben.



bom	dor	dop	dos
dom	for	kop	ros
gom	hor	mop	hos
tom	por	top	nos

tor
wak ben, un tor.
un tor?
no, wita, dos tor.



tor
wak mimi, un tor!
un tor?
no, sim, dos tor!



nok	pos	dof	gol	gom
lok	ros	tof	sol	som



un tor
mi tin un tor den mi man.
e tor ta wak mi.



dos tor
mi tin dos tor.
dos tor ta wak mi.



wita ta mop.
wita ta mop e cas.
wita ta mop e cas pa
mama.
bo por mop bon, wita!



e te ta bon.
tom ta dop su pan den te.
tom ta hap den e pan.
e pan ta bon.
mmm, tom ke mas pan.



den e mata tin un yeye.
wita ta wak e yeye.
e yeye ta bula bay.

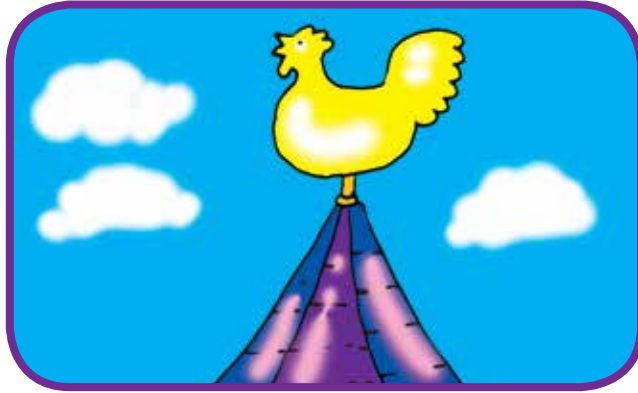
wak e yeye.
wak e yoyo.
e yeye ta riba e yoyo.
e yoyo ta di ben.



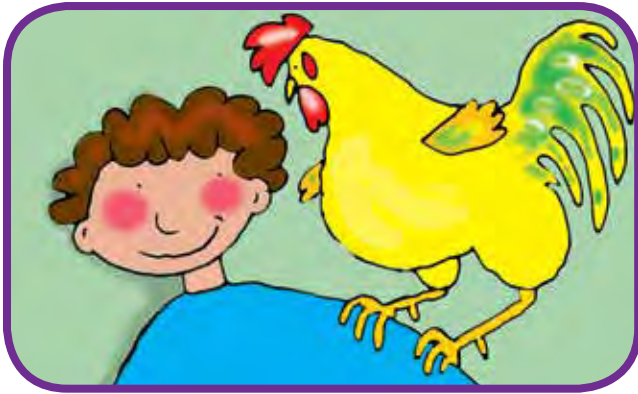
wita ta wak e yeye.
y ben ta wak e yoyo.



gay
e gay ta su so.



gay
e gay ta te den top.



gay
tom cu un gay.



gay
e gay tin un kam.
e gay tin un pik.
e gay ta hik.

gay	pen	nos	fin
bay	ben	pos	sin

las	top	par	mep
los	tap	por	mop

ay	dom	ben	dor	cas	hik	pas	den	may
bay	som	pen	por	mas	kik	mas	yen	pay
gay	tom	len	for	sas	pik	sas	ken	gay

e cas di pay cu may ta ros.
wak, tin dos gas!
dos gas na cas di pay.
dos gas di pay cu may.



bam!
may, wita a cay.
wita a cay
y wita a kap su boca.
ay, ay, ay.



wak, un gay!
wita ta riba e gay.
e gay ta subi.
e gay ta baha.
wita ta pasa bon.





tom di:
 "pay, por fin por fan
 nos gay ta bek na cas."



un yoyo y un yeye.
 ben tin un yoyo.
 ben tin un yeye.
 un yeye y un yoyo.



sim ta los.
 sim ta ter e gay.
 no, sim, bo no ta ter.
 no ter e gay.
 sim, bay bo mes cas.



bay	ay	may	bay
gay	cay	pay	nay

rol	bos	pik	sas
dol	cos	kik	cas

sol

bas

nos

mama

un

kiki

tata

cas

fifi

pan

luna

te

has

dos

wela

roro

gol

pen

tor

yeye

gay

mi por kop.
mi por kop bon.
gol!
un gol di tom.



wita tin cu bay les.
wita pura!
pura wita!

wita tin un tas.
den e tas tin pan.
den e tas tin un buki y un pen.



a

b

c

d

e

ay

f

g

h

i

k

l

m

n

o

p

r

s

t

u

w

y